

## Beantragung eines Visums zur Arbeitsaufnahme

### Пам'ятка з метою працеелаштування

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Die Botschaft muss im Visumverfahren in der Regel die zuständige Bundesagentur für Arbeit (ZAV) und ggf. die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel 8 bis 10 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsanfragen innerhalb der ersten 8 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

*Будь ласка, уважно перечитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати у двох екземплярах, підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути, а також прискорити процес опрацювання Вашої заяви. Під час опрацювання документів посольство повинно залучати компетентне відомство в Німеччині. Тому процес опрацювання триває зазвичай 8 – 10 тижнів, а в окремих випадках ще довше. В зв'язку з цим ми просимо розуміння і не звертатися з запитами про стан справи в перші 8 тижнів опрацювання заяви.*

*Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.*

*Підкуп або спроба підкupu працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візу.*

**Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.**

**Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів, особливо на кількість необхідних копій.**

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | <p><b>Reisepass</b><br/>+ 2 Kopien (alle relevanten Seiten)</p> <p><b>Закордонний паспорт</b><br/>+ 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)</p>  | <p>Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss.</p> <p>Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візу.</i></p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p> |  |
| 2 | <p><b>Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe</b><br/>+ 2 Kopien (alle relevanten Seiten)</p> <p><b>Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився</b><br/>+ 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)</p> | <p>Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>  |  |
| 3 | <p><b>2 Antragsformulare</b></p> <p><b>2 формуляри візової заяви</b></p>  | <p>In Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!</p> <p><i>Розбірливо, без прогалин заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписані анкети. Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i></p>  |  |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 4 | <b>3 Fotos</b><br><br><b>3 фотографії</b>   | <p>3 identische biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen.</p> <p><i>3 ідентичні фотографії паспортного формату (3,5x4,5), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, 2 фотокартки приклейте на анкети, одну подайте окремо.</i></p>   |  |
| 5 | <b>Unterschriebener Arbeitsvertrag</b><br>+ 2 Kopien<br><br><b>Підписаний контракт</b><br>+ 2 копії | <p>Original des Arbeitsvertrages. Daraus sollten genaue Angaben über Art, Inhalt und Dauer der beabsichtigten Tätigkeit, die Arbeitszeit, den Arbeitsort und die Höhe der Vergütung hervorgehen.</p> <p><i>Підписаний з роботодавцем контракт, в оригіналі та з двома копіями, який містить інформацію про вид та тривалість запланованої діяльності, кількість робочих годин, місце роботи та розмір оплати.</i></p>  |  |
| 6 | <b>Qualifikationsnachweise</b><br>+ 2 Kopien<br><br><b>Підтвердження кваліфікації</b><br>+ 2 копії  | <p>z.B. Diplome, Zeugnisse, Arbeitsbuch mit Übersetzung und Nachweis über die Anerkennung des Abschlusses:</p> <p>→ Ob Ihr ausländischer Hochschulabschluss vergleichbar und die Hochschule anerkannt ist, können Sie in der Datenbank ANABIN abfragen: <a href="http://anabin.kmk.org/">http://anabin.kmk.org/</a> - beide Ausdrucke müssen vorgelegt werden.</p> <p>Sollte Ihr Abschluss nicht in der Datenbank mit dem Vermerk <b>entspricht</b> und/oder Ihre Hochschule nicht als <b>H+</b> eingetragen sein, müssen Sie zunächst eine Zeugnisbewertung von der ZAB (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen) durchführen lassen: <a href="http://www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen-fuer-auslaendische-hochschulqualifikationen.html">http://www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen-fuer-auslaendische-hochschulqualifikationen.html</a></p> <p>→ Bei Berufsausbildungen muss die, für die berufliche Anerkennung zuständige Stelle in Deutschland die Gleichwertigkeit der Berufsqualifikation mit einer inländischen qualifizierten Berufsausbildung festgestellt haben. Informationen hierzu finden Sie unter <a href="http://www.erkennung-in-deutschland.de">www.erkennung-in-deutschland.de</a>.</p> <p><i>Підтвердження кваліфікації (наприклад дипломи, сертифікати, трудова книжка) в оригіналі з перекладом та двома копіями, а також підтвердження про визнання Вашого диплому:</i></p> <p>→ <i>Чи пріврівнюється Ваш іноземний диплом про вищу освіту до німецького та чи визнається Ваш вищий навчальний заклад у Німеччині, Ви можете перевірити у базі даних ANABIN: <a href="http://anabin.kmk.org/">http://anabin.kmk.org/</a> - роздрукуйте інформацію стосовно Вашого вузу та спеціальності, вказаної у дипломі, та надайте при подачі документів у посольстві в двох екземплярах. Якщо Ваша спеціальність не відмічена пунктом <b>entspricht</b> (пер. відповідає) та/або вуз не занесений в базу даних в статусі <b>H+</b>, Вам потрібно спочатку подати запит на їх визнання до центрального відомства з питань іноземної освіти в Німеччині (ZAB - Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen). (<a href="http://anabin.kmk.org/no_cache/filter/erkennung-und-beratungsstellen-in-deutschland.html">http://anabin.kmk.org/no_cache/filter/erkennung-und-beratungsstellen-in-deutschland.html</a>).</i></p> <p>→ <i>Відповідність документів про професійну освіту до аналогічних німецьких має бути підтверджена компетентним відомством у Німеччині, яке займається визнанням професійної освіти. Докладну інформацію Ви можете знайти за адресою: <a href="http://www.erkennung-in-deutschland.de">www.erkennung-in-deutschland.de</a></i></p> |  |
| 7 | <b>Berufsausübungserlaubnis</b><br>(sofern erforderlich)<br>+ 2 Kopien                              | <p>Ist für die Berufsausübung eine Erlaubnis vorgeschrieben (z.B. Humanmedizin, Ingenieurswesen), muss das Vorliegen dieser Erlaubnis bzw. deren Zusicherung spätestens zur Visumabholung vorgelegt werden.</p>  |  |

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
|   | <b>Дозвіл для здійснення професійної діяльності ( якщо необхідно)</b><br>+ 2 копії   | Якщо дозвіл для здійснення професійної діяльності є необхідним (наприклад медицина, інженерія), то його або гарантію його отримання треба надати найпізніше в день отримання візи.  |  |
| 8 | <b>Ggf. Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz</b><br>+ 2 Kopien<br><br><b>Якщо стосується, поліс медичного страхування</b><br>+ 2 копії | Dieser Nachweis muss erbracht werden, wenn aus dem Arbeitsvertrag nicht hervorgeht, dass der Arbeitgeber dafür Sorge tragen wird. Dann ist eine Reisekrankenversicherung für die ersten Wochen des geplanten Aufenthalts in Deutschland (sofern danach eine Versicherung in Deutschland abgeschlossen wird oder besteht) erforderlich. Diese kann auch erst zur Abholung des Visums vorgelegt werden.<br><br><i>Поліс медичного страхування треба надати, якщо у контракті не вказано, що роботодавець бере ці витрати на себе.</i><br><i>В такому разі необхідний туристичний поліс медичного страхування на перші тижні запланованого перебування в Німеччині (за умови, що на решту періоду було чи буде оформлено страховий поліс у Німеччині). Цей страховий поліс можна надати в день отримання візи.</i> |  |

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet eine gültige Krankenversicherung abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

*В окремих випадках під час подачі та опрацювання документів можуть вимагатися додаткові документи, не зазначені в цій пам'ятці,*

*§ 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні передбачає, що іноземний громадянин/ іноземна громадянка може бути висланий/-на за межі Німеччини, якщо він/вона під час процедури отримання візи вказав/-ла неправдиві або недостовірні дані з метою отримання дозволу на перебування у країні. Заявник/ -ця зобов'язаний/ -на добросовісно вказувати всі відомості. Відмова від надання інформації, завідомо неправдиві або неповні дані можуть призвести до відхилення клопотання про видачу візи або вислання заявника/ -ці за межі Німеччини, якщо віза вже була видана. Своім підписом Ви засвідчуєте, що отримали роз'яснення щодо змісту § 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні та правових наслідків щодо відмови у ненаданні інформації, або надання завідомо неправдивих чи недостовірних даних під час процедури оформлення візи.*

*Крім того, Вас проінформовано про те, що згідно з положеннями Шенгенської угоди для кожного перебування на території країн Шенгенської угоди необхідно укладати договір медичного страхування. Поліс медичного страхування необхідно мати при собі та пред'являти на вимогу під час проходження прикордонного контролю.*

*Перевіряйте, будь ласка, правильність зазначених у візі даних безпосередньо після її отримання.*

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse als Kontaktadresse für die Deutsche Botschaft hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

*Вашим підписом Ви підтверджуєте, що Ви вірно вказали адресу своєї електронної пошти і постійно її перевіряєте.*

**Bitte bringen Sie dieses Merkblatt zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.**

***Будь ласка, роздрукуйте цю пам'ятку у двох екземплярах, підпишіть та принесіть на подачу документів. Сортуйте документи в послідовності, яка відповідає нумерації пунктів у пам'ятці.***

Kiew, den / Київ, \_\_\_\_\_

дата

Unterschrift / підпис

WIRD BEI BEDARF IN DER BOTSCHAFT AUSGEFÜLLT: NACHFORDERUNGEN:

*Додаткові документи (при потребі заповнюється в посольстві):*

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

*Мене проінформували, що я мушу додати документи до пунктів \_\_\_\_\_*

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung bei der Botschaft vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

*Якщо протягом наступних трьох місяців з моменту подачі заяви додаткові документи не будуть надані, то відповідно § 82 Закону про перебування візова заява буде відхилена. Продовження строку опрацювання документів можливе на підставі відповідної заяви.*

Kiew, den / Київ, \_\_\_\_\_

дата

Unterschrift / підпис